



INVESTIGACIONES ACADÉMICAS

Las necesidades idiomáticas del programa de Enfermería en la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez.

Language requirements of the Nursing program at the Autonomous University of Juarez City.

Ercilia Loera Anchondo.



Magister Ercilia Loera Anchondo¹²

Maestra en Educación

<mailto:erloeraa@yahoo.com>



RESUMEN

El presente trabajo tiene como objetivo analizar las demandas idiomáticas del programa educativo de enfermería en la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, por medio de un estudio cualitativo-cuantitativo se logra dilucidar el rol de los idiomas en el área de enfermería en una comunidad fronteriza como Ciudad Juárez, Chihuahua. Los resultados expuestos en la investigación señalan la necesidad imperante de que los estudiantes y egresados cuenten con la habilidad lingüística de comunicarse en lenguas extranjeras en los diferentes campos donde se desarrolla su crecimiento profesional.

PALABRAS CLAVE:

Idiomas, enseñanza de idiomas, inglés, lenguas extranjeras.

ABSTRACT

The aim of the present study is to analyze the language requirements in the nursing program at the autonomous university of Juarez city, a qualitative-quantitative approach was used in order to elucidate the role of languages in the nursing field in a border community such as Juarez city, Chihuahua. The results presented in this study make clear the prevailing need in both students and alumni to possess the linguistic skill to communicate in foreign languages in different areas where their professional growth takes place.

KEY WORDS:

Languages, teaching languages, english, foreign languages.

¹² Licenciada en Microbiología por la Universidad de Texas en El Paso. Magister en Educación por el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, campus Cd. Juárez. Actualmente es profesora de tiempo completo en el Centro de Lenguas de la Universidad Autónoma de Cd. Juárez. Coordinadora de la academia de inglés. Sus intereses en la investigación se relacionan con el bilingüismo, turismo y el manejo del idioma inglés en Cd. Juárez.



INTRODUCCIÓN

Cd. Juárez es una comunidad fronteriza que colinda con El Paso, Texas. Debido a su situación geográfica, el aspecto social y económico de la ciudad está estrechamente ligado a Estados Unidos. Entre las instituciones de educación superior en la comunidad destaca la Universidad Autónoma de Cd. Juárez (UACJ) que es de carácter público. La UACJ imparte programas de licenciatura y posgrado y ocupa uno de los primeros cuatro lugares dentro de El Consorcio de Universidades Mexicanas (CUMEX) que se caracteriza por una alta competitividad académica expresada por los altos índices de egreso y tasa de empleo, superiores al 77% de sus egresados, así como vigorosos sistemas tutoriales que prestan servicios a más del 85% de los alumnos. En diciembre de 2010 la UACJ recibió por sexto año consecutivo el refrendo a la Calidad que otorga el gobierno federal.

JUSTIFICACIÓN

La habilidad de manejar dos o más lenguas es una necesidad palpable entre los estudiantes y profesionistas egresados de esta institución, que a pesar de tener las competencias para desempeñar su trabajo, se enfrentan con la realidad de que no logran colocarse laboralmente porque no cuentan con la habilidad de comunicarse en otros idiomas, entre ellos el inglés. Lo anterior es debido en parte a que la exigencia del manejo de una lengua extranjera no logra permear a la médula misma del quehacer universitario: el currículo. La materia de inglés ha sido manejada como una asignatura optativa y en los programas educativos; no existe un criterio definido en cuanto a los requerimientos idiomáticos. Cabe señalar que el programa de Odontología es el único que contempla el inglés como obligatorio y la carrera de Medicina establece este idioma como materia electiva.

De tal manera que la UACJ como institución líder en la comunidad y considerando su compromiso en la formación de profesionistas competitivos, está obligada a desarrollar un programa que garantice la adquisición de una segunda lengua entre sus estudiantes.

ANTECEDENTES

El programa educativo de Enfermería es una licenciatura joven en la Universidad Autónoma de Cd. Juárez. La profesionalización en la disciplina ha ido en ascenso y el y la demanda del inglés en el área ha ido en aumento debido a la globalización de la economía. Así lo revelan los datos obtenidos por parte de uno de los entrevistados del programa educativo al informar que licenciatura en enfermería nace a principios de los años 50's en México. Específicamente en la Universidad Autónoma de Cd. Juárez la disciplina inicia hace 16-17 años y a nivel de licenciatura emprende sus actividades hace 6 años aproximadamente. En la década de los 70-80's, cuando Estados Unidos reclutaba enfermeras en esta frontera, el inglés no era un requisito profesional para ejercer la carrera en el vecino país. Así lo manifiesta nuestro entrevistado: *"Venía gente de Chicago... hacían un reclutamiento de enfermeras y se las llevaban a Chicago, pero se iban sin el idioma, allá las preparaban con el idioma."* La historia del inglés en el programa se remonta hace 10 años cuando se impartía inglés a nivel técnico, se manejaba terminología médica. Sin embargo, a raíz del Tratado de libre Comercio, la disciplina de enfermería se posiciona como una carrera de intercambio lateral entre Estados Unidos, Canadá y México con el objetivo de que hubiera libre tránsito de los profesionales en los tres países involucrados. En consecuencia, el inglés se convierte en una exigencia como segunda lengua, manifiesta el entrevistado.

Como podemos ver, el requerimiento del inglés en la disciplina ha ido de menor a mayor. Esta trayectoria del inglés por el área de enfermería permite puntualizar que hace 30 años el conocimiento sobre la disciplina misma tenía un peso mayor que el manejo del inglés. Sin embargo en estos días este idioma es una demanda equiparable a las habilidades desarrolladas en el área académica.



PROBLEMA

Los requerimientos del dominio de una lengua extranjera en el programa educativo de Enfermería son abordados desde varias perspectivas de la disciplina. Una de ellas es el curricular, referente al cual el entrevistado nos manifiesta sobre la necesidad urgente de que los alumnos dominen el idioma inglés debido a que éstos tienen la necesidad de consultar bibliografía en el idioma extranjero. La actualización que se genera en la disciplina se publica en inglés y el hecho de que estemos en frontera con Estados Unidos, facilita que los alumnos tengan acceso a este tipo de fuentes. La entrevistada estima que el estudiante debe dominar en un 70% el inglés debido a que los maestros les solicitan que lean artículos en dicho idioma.

Por otra parte, en el aspecto de los requerimientos disciplinares se manifiesta que los grandes consorcios de hospitales que están emergiendo en la comunidad están procurando atraer gente de Estados Unidos con el fin de que reciban atención médica aquí, así lo menciona el entrevistado: *"...están creciendo los hospitales, por ejemplo el consorcio de los hospitales grandes que se están viniendo aquí a Juárez, pues están tratando de jalar gente de Estados Unidos para que venga atenderse aquí."*, de tal manera que se necesitará personal que por lo menos maneje lo básico del idioma.

Otra situación en la que se evidencia la necesidad de la lengua extranjera es el momento en que los alumnos visitan hospitales en El Paso Texas y debido a que no hablan inglés prefieren conducirse en español.

Concerniente a las habilidades del idioma extranjero en los docentes, este aspecto no ha sido objeto de estudio, pero el informante nos manifiesta que es una cantidad mínima de maestros que domine el inglés y no hay ningún docente que imparta su clase en este idioma.

Un ejemplo más sobre la necesidad de desarrollar las habilidades lingüísticas en el idioma inglés es en el sentido de las aspiraciones de alumnos de trabajar en el extranjero. Al respecto la entrevistada asevera que Enfermería es una disciplina que actualmente cuenta con ciertas características que el alumno toma en consideración para decidir desempeñar su trabajo en Estados Unidos. Uno de ellas es que la bolsa de trabajo siempre está abierta en ese país; Además, Enfermería no es una carrera muy demandada por la población estadounidense ya que prefieren realizar otro tipo de trabajos. Y otra situación es la económica, es una profesión mejor remunerada en el extranjero que en México. De tal manera que si el egresado decide emigrar a trabajar, uno de los momentos claves en que demandará el inglés es el de la certificación; y después lógicamente al ejercer la carrera. Como podemos apreciar los egresados entrarían al ámbito de la internacionalización y el dominio del inglés es la llave de entrada a este escenario.

La entrevistada agrega, que si los alumnos, por otro lado, desean realizar un postgrado en universidades en el extranjero donde en este momento existen muchas facilidades en instituciones como la Universidad de Texas en El Paso o en Albuquerque, el dominio del inglés por parte del interesado se convierte en una exigencia.

Aquí se puede apreciar la posición del inglés de lengua franca en el ámbito académico. En este punto es preciso definir el término lengua franca, Jenkins se refiere a éste como *"una lengua de contacto que es utilizada por la gente que no comparte una lengua nativa y es considerada como una segunda lengua por sus parlantes"* (2007:1). Además, la entrevistada menciona que aunque el alumno realizara estudios de postgrado en México, sería necesario que manejara el inglés ya que la gran mayoría de los estudios recientes, como se mencionó anteriormente, se escriben en este idioma.

La competitividad es otro tema obligatorio a considerar como parte del desarrollo de la disciplina. La entrevistada puntualiza la necesidad de profesionalización de la licenciatura para ser competitivos a



nivel internacional. Dos cuestiones son las que se deben tomar en cuenta, uno de ellos es la profesionalización en la disciplina y otra el dominio del inglés. Así lo asevera el entrevistado *"...hemos tenido un estancamiento por la preparación, primero porque éramos a nivel técnico, por eso es que ahorita la exigencia a nivel de que se profesionalice enfermería para estar al mismo nivel de las norteamericanas y de las canadienses y lo otro sería el idioma."*

La discrepancia entre la realidad y la parte ideológica por parte de la institución se devela cuando se enfatiza en el Modelo Educativo de la Universidad Autónoma de Cd. Juárez, Visión 2020 la relevancia de las lenguas extranjeras en el capítulo sobre la definición del perfil del egresado. Una expectativa es que el alumno sea capaz de comprender y expresarse en otros idiomas en forma oral y/o escrita al terminar su carrera. Estos requerimientos idiomáticos nos muestran la realidad no sólo desde el punto de vista de los actores principales en el proceso de enseñanza- aprendizaje (docente-alumno), sino también desde el entorno institucional.

En referencia a los organismos acreditadores de programas educativos, aunque éstos no consideran el manejo de lenguas extranjeras como un aspecto importante en el diseño curricular, la informante prevé que en la siguiente acreditación los organismos requerirán que los estudiantes cuenten por lo menos con habilidades de lectura y comprensión en el idioma extranjero debido a que la bibliografía consultada está en inglés.

Todo lo expuesto anteriormente nos revela la discrepancia que existe entre la gran demanda de que los alumnos dominen una lengua extranjera en los diferentes ámbitos de su formación profesional y la situación actual del inglés en el programa educativo desde diferentes perspectivas y diferentes actores en el programa educativo.

METODOLOGÍA

El presente estudio se llevó a cabo utilizando tanto la metodología cuantitativa como cualitativa. Se realizó una entrevista a profundidad con una de las principales autoridades en el programa de Enfermería y se consultaron documentos relacionados con el programa educativo. El primer aspecto a analizar es el mapa curricular de la licenciatura, el cual existe de manera impresa en la coordinación de enfermería pero no está disponible en el sitio electrónico del programa educativo. También se obtuvo información de la página electrónica del programa educativo de Enfermería: www.uacj.mx/DCM/enfermeria/datosprograma.htm.

Se analizó la sección de los requerimientos bibliográficos en las cartas descriptivas de cada una de las asignaturas contenidas en el mapa curricular de la licenciatura de Enfermería; cabe señalar que la sección de requerimientos bibliográficos cuenta con tres apartados: bibliografía obligatoria, bibliografía complementaria y bibliografía en lengua extranjera. El escrutinio permitió definir la demanda de lenguas extranjeras en cada uno de los apartados según los títulos recomendados en las cartas descriptivas; es necesario puntualizar que las cartas descriptivas son elaboradas por los docentes y son sometidas a una evaluación periódica por parte del departamento de Diseño Curricular de la institución. Se clasificó la bibliografía bajo el criterio de considerar el idioma original en que están escritas las obras.

RESULTADOS

Una vez analizada la información en los documentos mencionados arriba, se obtuvieron los siguientes datos: se observa que existe un *"Comité de Reforma Curricular"* conformado por nueve miembros. Referente a la retícula de la licenciatura se informa que ésta consta de cuarenta y nueve materias. Cuarenta y tres de ellas que representan el 87% son materias obligatorias que se dividen en tres



niveles: principiante, intermedio y avanzado. El programa ofrece seis materias optativas que componen el 13% restante. El número total de créditos a cubrir en la carrera es de 438. Las horas de teoría impartidas durante el programa son de 2464 mientras que el tiempo requerido de práctica son de 1920 horas. Los requisitos de titulación son: el haber aprobado todas las materias que integran el plan de estudios, cumplir con el servicio social por un año, el cual se realiza al terminar el plan de estudios en Servicios de Salud en instituciones de primer y segundo nivel de atención. Otro requisito es que el alumno presente el examen del Centro Nacional de Evaluación para la Educación Superior (CENEVAL). Además, el examen profesional se presenta si el alumno obtiene un promedio menor a 9.0 y la titulación automática se otorga si el alumno obtuvo un promedio de 9.0 o más.

Concerniente a la realidad idiomática del programa educativo se observa que existe una asignatura de inglés técnico en el mapa curricular con el status de optativa, pero el entrevistado informa que la programa educativa cuenta con tres materias de inglés que se pueden cursar en tres semestres y que el alumno puede empezar a cursarlas desde que inicia la licenciatura.

El programa educativo cuenta con 49 materias de las cuales 48 cuentan con cartas descriptivas, dos de ellas no contienen bibliografía. 42 cartas descriptivas cuentan con bibliografía obligatoria. 80 de los títulos son en español, 96 en inglés, 1 en italiano y 1 en francés. En relación a la bibliografía extranjera, 14 cartas descriptivas tienen 15 títulos en inglés. Referente a la bibliografía complementaria, existen 35 títulos en español y 22 en inglés. En total se proponen 250 libros, de los cuales el número de títulos en español son 115, los libros escritos originalmente en inglés son 133, uno en francés y uno en italiano. Lo que significa que el 46% de la bibliografía está escrita en español, el 53.2% de los libros están escritos originalmente en inglés y el .8% en otros idiomas. Como se puede observar, el requerimiento de bibliografía en el idioma inglés es mayor que la bibliografía recomendada en español. Lo anterior confirma la relevancia del inglés en el mapa curricular y de que los alumnos cuenten con habilidades lectoras y de comprensión en el segundo idioma. También, esta situación nos refleja la necesidad del manejo del inglés no únicamente de tipo cotidiano sino también en el área académica. Otros idiomas no ocupan un lugar significativo.

En base a lo anterior, se puede concluir que si bien la materia de inglés no es una materia de relevancia dentro del mapa curricular al no incluirla como materia obligatoria, sí existe una intención de que el alumno obtenga las nociones básicas del idioma al presentarla como materia optativa. Sin embargo, la enseñanza del idioma inglés no está considerada para que se implemente en un programa de una manera más formal ni que el alumno desarrolle las habilidades lingüísticas de una manera más amplia. En los dos primeros semestres, como manifiesta nuestro entrevistado, los alumnos aprenden *"algo de gramática, algo de cómo hacer alguna redacción y lo demás es terminología en inglés. El programa de inglés está aquí pero no es más que inglés optativo, si los muchachos desean realmente dominar el idioma ellos se van al Centro de Lenguas."*

En el mismo sentido, se menciona que se maneja como requisito que el alumno domine entre un 50 y 60% de inglés para egresar de la carrera, pero todavía no es una exigencia.

IV. CONCLUSIONES Y PROPUESTAS

En base a lo anterior se puede concluir que existe un requerimiento muy palpable del dominio del inglés por parte de los alumnos. Los diferentes actores en el programa educativo que incluye a docentes, alumnos, el mismo plan de estudios y los fenómenos externos como la globalización coinciden en la necesidad imperante que el idioma inglés sea parte de la preparación académica de los estudiantes.



Sin embargo la asignatura de inglés se contempla únicamente como materia optativa lo cual no es un detonante para despertar el interés de aprender una lengua extranjera.

La situación del inglés dentro del programa educativo y la problemática en torno al mismo ha despertado la inquietud entre diferentes personajes en la institución sobre innovaciones o propuestas sobre el tema.

RECOMENDACIONES

Las recomendaciones son las siguientes:

- El entrevistado propone que el inglés se incluya como materia obligatoria dentro de la currícula durante los ocho semestres de la carrera y que los maestros sean bilingües de tal manera que las clases de los últimos dos semestres se impartan en inglés.
- En base al estudio realizado, el investigador coincide con lo anterior enfatizando la necesidad de que en el diseño del programa se incluya un inglés de tipo cotidiano así como académico que les permita llevar a cabo tareas relacionadas con la licenciatura y postgrado.
- Considerando la demanda del idioma extranjero, y con el propósito de que los alumnos cursen materias en el último año en inglés, se recomienda establecer como requisito de ingreso al programa un nivel III de este idioma.
- Es indispensable desarrollar estrategias de lectura y comprensión en inglés para tener acceso a bibliografía actualizada sobre la disciplina y de esta manera ser competitivos en su ramo.

BIBLIOGRAFIA

- ❖ Jenkins, Jenifer. English as a Lingua Franca: Attitude and Identity. Oxford.: Oxford University Press, 2007.
- ❖ Lau, Jesús...et al. Modelo educativo UACJ: Visión 2020. Cd. Juárez, Chih.:UACJ. dirección general de información y Acreditación, 2002.
- ❖ UACJ (SF). Programa. Consultado en Internet en: www.uacj.mx/DCM/enfermeria/datosprograma.htm. Consultado el 4 de noviembre de 2010.
- ❖ UACJ (SF). Programa. Consultado en Internet en: www.uacj.mx/apps/cartasdescriptivas/ppal/asp. Consultado el 26 de septiembre de 2010.